

FOAIE

пентрѣ

МШТЕ, ШМЪ ШІ ЛІТЕРАТУРЪ.

№. 47.

Luni, 22. Noembrie.

1843.

ПАРАЛЕЛИСМЪ.

Антре лимба ромънъ ши италианъ.

(Брмаре.)

Н о т а л а XIV.

Дака ла пѣтеле а пѣлтор сервѣторі се вѣдѣ оаре-каре скимѣтрі, deosebirea есте дп фрас іар пѣ дп матеріе. Спре пилѣ: Ромънъл зиче маіка Домпълѣ; Италианъл Doamna mea, Madonna; зпъл зиче Dăminika флоріилор ши алтѣл а стѣл-пѣрилор: delle palme; зпъл зиче дпълда-реа, алтѣл ascensiune; зпъл adormirea, алтѣл asvânciune; шчл. Нѣ е mirare да-ка ши дп артиколъл ачеста 'ши а лѣсат зпде ши зпде лимба славъ зртеле сале, кѣчї а трекѣт ши с'азъбовит кѣтъва вре-ме дп вїсеріка Ромънълѣ. Пре лѣнгъ ачестеа се маї фаче ачеастъ вѣгаре де сеамъ, кѣ сервѣторіле челе веки але Ро-мънилор сѣнт: Сатърнеа, че нѣлъ дп zioa де астѣлї се сервеазъ дп ажѣпъл апѣлї пѣоѣ, кѣтъндѣ'ши Ромънї дп фелѣримї де кїпѣрї порокъл; жоїле дѣпъ пацїї тоате, дп каре се чїнстече Жоїе тѣпѣторъл пеп-трѣ фѣлѣере ши грїндїнъ; жокъл кѣлѣша-рїлор, дп каре се сервеазъ адѣчереа а-мїнте а жокълѣ лѣ Ромълз ла рѣпїреа

савїнелор, ши алтеле тѣлте каре се афлѣ дпрѣдѣчинате дптре сѣтенї маї тѣлт де-бѣт сервѣторіле вїсерїчїї.

Н о т а л а XV.

Ап артиколъл пентрѣ арте, щїнде ши мецѣнѣтрї есте фоарте сѣракъ лимба породѣлї ромън, адекъ пѣ есте нїчї маї пе жос нїчї маї дпайте декѣт лимба орї кѣрїї пород. Атѣцїа терменї де щїнде, арте ши мецѣнѣтрї щїе сѣтеапъл ро-мън кѣцї щїе ши сѣтеапъл грек, фран-цуз, италиан, пеамц. . . . Ної пѣлъ акѣт п'ам ворвїт де лимба літерацїлор ромънї, чї де а попоръл Дачїей. Літерацїї дпшї фак сїагѣрї терменїї кѣнд довѣндеск идеї-ле, ши лѣтѣа се іа дѣпъ ачеїа карї аѣ дат лимбїї нїще терменї ши нїще форме потрївїте пе фїреа еї.

Н о т а л а XVI.

Орї кѣт де пекѣлїватъ а фост дела о време дпкоачї арта артелор дптре ро-мънї, дпсѣ дѣнъ терменїї че се вѣд дп-сетпацїї дп деспѣрїуреа XVII се vede кѣ-рат скелетъл ачедїї арте фоарте деплїнїт ши дп старе а дпкїеа капїтолеле артеї мїлітаре.

Nota despre Ajectivî.

Тоате дѣсемпѣриле че с'аѣ фѣкѣт пептрѣ събстантивѣ, ачелеашѣ се пот аплика шѣ ла аѣкѣтивѣ. De vom дѣмпѣрѣцѣ фелѣ ачеста де ворѣ дѣ физиче, прекѣм аль, ронѣ, стрѣмѣ, ротѣнд, дѣлче, акрѣ, калд, рече шѣл. шѣ дѣ морале, прекѣм: вѣн, реѣ, крѣд, вѣнд шѣл, vedem дѣ арѣиколѣл аѣкѣтивѣлор кѣ чеѣ физичѣ сѣнт маѣ пѣлѣцѣ декѣт чеѣ моралѣ. Причина есте тот ачеса че ам вѣзѣт шѣ ла събстантивѣ моралѣ. Че се аѣиѣце дѣсѣ de аѣкѣтивѣ пѣмералѣ, дѣ ачестеа аѣ фост маѣ фѣлософѣ ромѣнѣ декѣт тоате наѣиѣле, кѣчѣ дѣ тоѣ терменѣ пѣмералѣ се vede апликаѣт сѣстема зечѣмалѣ. Ромѣнѣл асфел чѣтеѣе пѣмерѣле дѣтокмаѣ дѣпѣ треапѣта шѣ преѣл лор. Баѣе чѣнева де сеамѣ кѣ дѣ лимѣа ромѣнѣ фѣе-каре треапѣт де ѣѣре спре стѣнга ѣа ѣн пѣме ал сѣѣ шѣ нѣ се маѣ скѣмѣѣ, дѣпѣ кѣм нѣ се скѣмѣѣ нѣчѣ преѣл ѣѣреѣ: спре пѣлдѣ ѣнѣмѣ, зечѣ, сѣте, мѣи... Кѣнд Ромѣнѣл чѣтеѣе 20, есте фоарте консекѣент кѣ сѣстема зечѣмалѣ шѣ зѣче дѣбѣзечѣ, аѣекѣ кѣм ам зѣче гречѣеѣ *δύο δέκα*, саѣ *δεκάδες*, дѣ франѣцозѣеѣ *deu dix*. Дѣ време че грѣкѣл, латѣнѣл, ѣталѣанѣл, франѣезѣл шѣл. чѣтеѣе пѣмѣрѣл стрѣкат прѣнѣтр'о дѣвоѣре рѣѣ дѣтрѣдѣсѣ шѣ леѣѣвѣтѣ фѣрѣ а жорѣенѣнде кѣ фѣлософѣа сѣстемеѣ зечѣмале. 30, 40, 85 се чѣтѣск ромѣнѣеѣе треѣзечѣ, патрѣзечѣ, опѣзечѣ шѣ чѣнѣчѣ; 100, 200, 374 се чѣтѣск о сѣтѣ, дѣбѣ сѣте, треѣ сѣте шапѣте зечѣ шѣ патрѣ; 1000, 2000, 3496, се чѣтѣск о мѣе, дѣбѣ мѣи, треѣ мѣи патрѣ сѣте пѣбѣзечѣ шѣ шѣсе. Аскѣлте чѣнева пе франѣез кѣм чѣтеѣе пѣмѣрѣл ачеста дѣн зрѣ-

мѣ шѣ алтеле мѣлте: аскѣлте шѣ пе грѣк шѣ пе ѣталѣан шѣл. франѣезѣл зѣче треѣ мѣи, патрѣ сѣте патрѣ-дѣбѣ-зечѣ, зечѣ шѣ шѣсе; ѣталѣанѣл чѣтеѣе ка шѣ грѣкѣл дѣпѣ о дѣвоѣре, ѣар нѣ дѣпѣ сѣстема шѣ фѣлософѣа пѣмерациѣеѣ. Атѣнѣчѣ ар сѣмѣцѣ грѣкѣл пѣмерациа ромѣнѣаскѣ, кѣнд ар vedeа кѣ ромѣнѣл чѣтеѣе пѣмѣрѣл де сѣс: *τρεις χιλιάδες, τέσσαρες εκατοντάδες, ἑννέα δεκάδες, καὶ ἕξ*, шѣ франѣезѣл атѣнѣчѣ с'ар vedeа кѣт е де дѣнапоѣат дѣтрѣ дѣвѣѣѣѣѣтра арѣтметѣчеѣ шѣ алѣеврѣѣ (непотрѣвѣндѣсе лимѣа кѣ деѣнѣциѣле че дѣ) кѣнд ар афла кѣ ромѣнѣл чѣтеѣе асемеѣеа пѣмерѣ: *trois mille, quatre-cents, neuf-dix et six*.

Пептрѣ Verbi.

Пептрѣ лѣкрѣрѣле че пѣдѣнѣетат аѣ авѣт Ромѣнѣи, пептрѣ ачелеа аѣ пѣстрат шѣ верѣѣ де ориѣнѣт латѣнѣ; ла кѣте лѣкрѣрѣ дѣсѣ с'аѣ аместекат стрѣнѣи орѣ дѣтроѣкѣндѣле саѣ дѣфлѣнд кѣ сѣперѣорѣтатеа, аѣоло 'шѣ аѣ дат еѣ пѣмѣрѣле лор. Пѣлдѣ проаспѣтѣ авѣм де кѣрѣнд пе рѣшѣ: кѣѣѣ верѣѣ нѣ пѣаѣ лѣсат дѣ адѣнѣстраѣѣе шѣ мѣлѣѣѣе; дѣсѣ кѣлѣтѣваторѣи лимѣѣѣ вор алеѣе шѣ преѣферѣе чеѣ че сѣнт тот де ѣн пеам шѣ фел кѣ верѣѣ чеѣлалѣѣ аѣ лимѣѣѣ.

OBSERVATII GENERALE.

Песте 1300 де ворѣ маѣ де рѣдѣѣчѣпѣ, каре ар пѣтеа слѣжѣ ка нѣѣе тѣлпѣе ла маѣмѣлте рамѣре де ворѣ че пот сѣ дѣкѣеѣе фамѣлѣи, с'аѣ адѣнат дѣ вокаѣвѣларѣл че'л ам дѣфѣѣѣнѣат чѣтѣторѣлор.

Ка сѣ дѣмѣлѣѣм дѣнѣтр'о ворѣѣ саѣ тѣлпѣнѣ радѣкалѣ маѣмѣлте рамѣре, авѣм дѣбѣ мѣжлоаче: ѣнѣл ал дерѣвациѣеѣ шѣ ал-

тъл ал компзнерій. Ал derivațieй прекъм дела bunu, bunătațe, bunățe, bunăță, bună-să шчл. ши ал композицией, кънд дін дѳъ ворве саѳ дінтр'о ворвѳ ши препозициј фа-чет алте ворве; прекъм скріере, пре-скріере, про-скріере, де-скріере, дн-скріере, свѳ-скріере.

Прін ачесте дѳъ мѳжлоаче дн тоате лѳмбіле се дѳѳлѳдеск ворвеле, днкът дн лѳмѳа поастрѳ пѳмаї дін ворвеле арѳтате дн вокабѳларѳл ачеста пѳтем фаче песте 17 мѳй ворве де ориѳинѳ латинѳ, акѳрора саѳ рѳдѳчина се аѳлѳ дн лѳмѳа ротѳнеа-скѳ, саѳ маї мѳлте ратѳрї фѳрѳ рѳдѳчинѳ каре пѳѳинд днтрѳвѳинѳдате дін причѳна лѳ-псеї идеїмор, акѳм дншї пот лѳѳа локѳл лор дн дѳксіонарѳл ротѳнеск ши а се днтрѳ-вѳинѳда дн кърѳїле авторїмор ротѳнї.

Спре а фї маї вѳне днѳделешї, вом адѳче ачї кътева ворве де рѳдѳчинѳ, дін каре вом продѳче тоате ворвеле че се пот фаче прін derivație ши компзнере. Кѳ ачѳаста арѳтѳнд към се дѳѳлѳдеск вор-веле ши се авѳѳѳѳе лѳмѳа, днтр'ачѳешї време вом арѳта ши кїпѳл derivațieй ши компзнерїй ворвелор, къ есте маї тот а-чѳла ла амѳндѳѳ дїалектеле, каре дове-деск къ фак зна ши ачѳешї лѳмѳѳ.

Авѳнд о ворвѳ де рѳдѳчинѳ, фачет днтрѳнѳса дѳпѳ трѳвѳинѳѳ ши дѳпѳ патѳ-ра идеї, о фамиліе де ворве дѳпѳ към се ва ведеа; дар ка съ днлеснїм не четїтор ла днѳделесѳл фїешїкърїа ворве, адѳчет деслѳнїрїле зрѳѳѳоаре:

Ка съ ia о idee о deosibitѳ пѳандѳ саѳ о алѳ днсемпаре релатївѳ къ сїне, не-днтрѳвѳинѳѳѳм къ нїѳе пѳрѳїчеле не каре, не знеле ле пѳнем днїнѳтеа рѳдѳ-чїней ши алтеле дѳпѳ рѳдѳчинѳ. Не че-

ле дѳпѳѳѳ ле вом пѳмї препозициј дн композицие, ши не челе д'а доїлеа: дѳ-пѳ позициј, саѳ фїнале, орї термінациј.

(Ва зрѳма.)

ЕШПРЕА ДИН ШКОАЛѳ.

I.

Ъ п в а л.

(Ърѳаре)

Алѳред плин де вѳкърїе се апазѳ ла локѳл хотѳрѳт пѳнѳрѳ жок, днсъ Со-фїа есте къ тотѳл трїстѳ.

— Поате къ Дѳѳнеата ещї сѳпѳратѳ фїндѳкъ те ам опрїт де а плека акасѳ? дн зїсе ел къ зн топ, прін каре се сїлї а'ншї арѳта пеказѳл че днченѳсе а'л стѳ-пѳнї.

— Еѳ сѳпѳратѳ! дн рѳспѳнсе еа о-фѳѳнд ши рѳдїкънд кътре дѳнѳсѳл фѳрѳ-тошїї еї окї алѳастрї; о! нѳ, фїндѳкъ прїн-тр'ачѳестѳ днѳѳрїере маї почѳ днкъ съ фїѳ кътева мїнѳте къ зн прїетен адеѳв-рат; дар мѳ гѳндеск ла пеказѳл че о съ ам мѳїне.

— Неказѳл де мѳїне?

— Нѳ веzї, къ Домнѳл Дѳѳреолї а рѳѳас днкъ дн вал пѳнѳѳнд съ факѳ алѳел? днсъ мѳїне сѳнѳ сїѳрѳ къ дншї ва рѳспѳлїтї пегрешїт, прїн окѳрїле че'нї ва да тоатѳ зїоа, пѳнѳрѳ мїнѳѳрїле де одїхнѳ че перде акѳм.

— Кѳм! ел есте дн старе съ те чер-те пѳнѳрѳ атѳѳа лѳкрѳ? зѳѳ! мї се наре къ нѳ есте де лок къ дрепѳл ка зн вѳ-трѳн съ опреасѳ не чѳїлалѳї де а се фолосї де тїперѳеле лор.

*)

— Din neporocire aчeастa ce дитъмилъ totд'азна; ши ничи одатъ нѣ есте маї носоморѣт декѣт а дѣа зи дѣпъ зп вал.

— Totд'азна а фост аша?

— Маї totд'азна; дар дин зи дп зи се фаче тот маї чѣдат ши маї гѣлчевитор.

— Аша дар че те а сїлит а'л лѣа де вѣрват? дитревъ Алфред плин де виоичънѣ ши де неказ; се vede, къ атѣпчае дп їзбеаї, негрешїт?

— Не дѣнсѣл! зїсе ea прївїндѣ'л к'о mare мїраре; дар нѣ пѣтѣ съ ворвѣаскъ маї мѣлт, къчї о дпекаръ де тот лакръмїле де каре їнама еї се змплѣсе.

Ничи одатъ Алфред нѣ фѣ копрїнс де атѣта сїмдїре ка дп ачел мїнѣт, ел дп страїнсе дпчетїннор фѣртоаса еї мѣлп, каре ї се пѣрѣ к'о сїмдї тремѣрѣнд дптр'але сале.

— Алфред, дп зїсе ea дѣпъче се маї десметїчї, те роѣ съ нѣмї маї ворвѣщї ничи одатъ де ачестеа.

— Мѣ сѣпзїѣ ла норѣнка та, дп зїсе ел къ зп глас шоптїтор ши рошїндѣсе; їзмаї чор о кондїѣе.

— Каре?

— Съ'мї даї о флоаре дин вѣкетѣл тѣѣ.

— Копїлѣле! дп зїсе ea кам тѣрѣвратъ де сїмдїреле че дпченѣсерѣ а се дпмѣдї къ їзѣеалъ дп їнама еї. — Дар контрѣданѣл с'а сѣѣршїт, адѣдї аїнпте, къ тревѣсе съ тѣ дѣчї лѣогъ Домпѣл Дѣвreoїл.

— Дар флоареа, каре'дї ам черѣт?

— Ворвѣще маї дпчет, . . . фї маї нѣдїн копїл? ши флоареа 'дї о воїѣ дао їзмаї декѣт.

Не кѣнд Домпѣл Дѣвreoїл, вомѣвнеа нѣїнд манѣаоa невестеї сале, кѣтева

флорїчеле дин вѣкетѣл еї къзѣрѣ жос, ши нїменї нѣ ле вѣгѣ де сеамѣ, афарѣ дѣ Алфред, кареле нѣ пердеа нїмїк дин vedepea ca, къ кѣлт маї вѣрѣос кѣдереа ачелор флорї, каре дп прїчїнѣсе чеа маї вїе вѣкѣрїе, ши дпдатъ че вѣзѣ пе чеїлалдї депѣртѣндѣсе дин ачел лок, ел прїчїнѣнд зїтареа зпїеї батїсте алергѣ съ'шї адѣне комоара са. О секѣндѣ дѣпъ ачееа Алфред ера їарѣшї лѣогъ пѣрїндїї сѣї. Атѣндѣѣѣ famїліїле се деспѣрдїрѣ репетѣнд фѣгѣдѣелїле ка Домпѣл Дѣвreoїл съ адѣкъ маї дес пе содїа са ла Doamna de ла Рошѣ, ши Алфред зїкѣнд адїо верїшоареї сале се фолосї де дптѣперек ши дпшї лїпї вѣзеле сале де браѣл еї чел гол, апої дп нѣсе дп мѣлп зпа дин флорїле чеї къзѣсе ши пе каре ел о сѣрѣтасе де о мѣлїїме де орї.

II.

Петречереа ла царѣ.

О лѣпъ де зїле трекѣсе. — Домпѣл Дѣвreoїл дѣсесе пе невасть са одатъ ла Doamna de ла Рошѣ, ши де прїсос есте а маї сїзпѣ, къ Алфред дпсодї пе мѣмѣ са, кѣнд ea мерсе спре але фаче контравїзїтѣ. Ачесте дѣѣ зїле ел пѣтѣ съ вазѣ їарѣшї пе ачееа, каре дела валѣл сѣѣ чел дїнтѣїѣ, ера тот чеї стѣпѣлнеа гѣндѣл ши їнама; фѣрѣ пентрѣ дѣнсѣл дѣѣ зїле де сѣрѣвѣторї челе маї порочїте.

Дар кѣтѣ сѣпѣраре пентрѣ зп атопрезат, де а нѣ пѣтеа фї къ ачееа че сѣлвѣще, декѣт де фаѣѣ къ маї мѣлдї. А фї сїлит съ ворвѣаскъ тот де лѣкрѣрї овѣщї ши неїнтересанте, а о прївїне дѣлса ка ши пе чеїлалдї дин адѣнаре, кѣнд окїї лѣї нѣ се пот десаѣїнта дела дѣнса

ши inima'i e plin' de o poezie, pe care dorește a o vîrca printr'ascuns și siml unei prietene. Aчестea тоате дї прїчї-пзіа лї о сѣпъраре маї тот ка ачееа че аваа, кѣнд пѣ о vedea de лок; dar ачеле дѡв vizite атѣта de речї шї monotone, пѣї фѣсесерѣ нефолосїтоаре ла сѣферї-целе чеї стѣпѣнеа inima; кѣчї пѣтѣсе чел пѣдїп сѣ о вазѣ, шї асемenea ка тодї чеї че ївек, і се пѣрѣсе кѣ а вѣгат de сеамѣ дї прївїреа шї мїшкѣрїле еї зп семп вѣп пентрѣ пѣдеждїле лї.

Варѣ-са днсь, се скїтвасе мѣлт дн-тр'о лѣпѣ шї акѣм днтрїстѣчѣнеа шї не-казл ера зѣгрѣвите пе фаца еї; ачeаста прїчїпзіа mare тѣхпїре лї Alfred, кѣ тоате кѣ пе de алтѣ парте дл фѣчeа сѣ се креазѣ порочїт.

Ел асемenea пѣмаї ера тот ачeла de маї painte; кѣчї шкѡларѣл кѣ фаца фра-цетѣ, днтрандафїратѣ шї плїнѣ de весе-ліе, акѣм ера зп тѣлѣр плїн de гѣндѣрї шї днгрїжат; тот чеї плѣчeа кѣ о лѣпѣ маї painte, акѣм дл сѣпѣра de тоарте; прївелїцeлe, плїмѣрїле, дл фѣчeа маї рече шї маї посоморѣт.

Одатѣ се маї дѣсесе ла вал, днсь а-тѣта пѣ се мѣлцїтїсе, днкѣт шї а dor-тїсе de зрѣт. Тоцї нот сѣ се мїнѣнеze азїнд de зп тѣлѣр de кѣрѣнд енїт дїп шкѡалѣ, кѣ а dormit пе сказп ла ал дої-леа вал че а вѣзѣт! днсь ачeаста зрѣта фїреце, кѣчї ea лїпсеа de акѡло шї лї дї ера некѣпоскѣт секретѣл меццешѣг de а пѣтеа сѣ се сокѡтеаскѣ фeрїчїт кѣ орї че порочїре че пѣї venea дела днса.

Кѣте одатѣ, апрїнс de аморѣл сѣѣ, дншї днкїпзіа с'о фѣре, сѣ се кѣпѣне кѣ днса дн стрїпѣтате; алтѣдатѣ їаршї

dorea, днсь фѣрѣ сѣ дндрѣзнеаскѣ а'шї о тѣртѣрїсі нїчї кїар лї днсьшї, тоар-теа зпї рївал зрѣчѡс; dar пѣмаї о се-кѣндѣ ера дестѣл пентрѣ-ка сѣ'шї вазѣ кѣзѣте шї нїмїкнїчїте тоате планѣрїле лї чeлe маї вїне днтокнїте; їар палатѣрїле чeлe zidite de днкїпзіреа са, ле vedea дѣ-рѣмате прїп ловїтѣрїле чeлe пѣтернїче але аdevѣрѣлї.

Тот днсь че dorea маї мѣлт ера сѣ се асїгѣреze дака днтр'adeвѣр ea дл їв-еа; кѣчї астѣзї ера ла дндоїалѣ, тѣїне днкрeдїндат de аморѣл еї шї дѣпѣ дѡв зїле дншї зїчeа дн сїнешї плѣпгѣнд, кѣ ea пѣл ївeще, кѣ пѣл а ївїт нїчї одатѣ шї кѣ чeаа че сїмцeа пентрѣ днса ера пѣмаї зп сїмплѣ прїетешѣг шї нїмїк маї мѣлт. Атѣнчї пѣї маї рѣмѣнеа алтѣ плѣ-чере дeкѣт а прївї ївїтеле лї флорїчeлe шї inima і се зпїлеа de вѣкѣрїe, днсь а-чeаста авїа апѣка с'о сїмцѣ шї дндатѣ се vedea копрїнс de чeа маї mare дндоїалѣ шї дескѣражаре. Ачесте рѣзѡоe дeсе че се фѣчeа дн сїмцїрeлe лї, ачeастѣ сѣфе-рїндѣ а сѣфлетѣлї, ачесте стрѣмѣтѣрї репeїл дела вѣкѣрїe ла днтрїстаре, дї дѣ-рѣпѣнасeрѣ сѣлѣтатеа атѣта de мѣлт, дн-кѣт мѣтѣ са о прїчeпѣсе дндатѣ; фїнд-кѣ дѣхл ачeла пѣтрѣвїзѣтор de мѣтѣ шї вѣгареа de сеамѣ чeа neadormїтѣ de фе-тeе о фѣкѣсерѣ кѣ леспїре сѣ кѣпѡаскѣ фїреа воалeї, de каре фїїл еї пѣтїмеа; ера днсь департе de а гїчї чїне ера ачeаа чеї а фѣкѣт сѣї ватѣ пентрѣ днтѣїа оа-рѣ inima лї, дн каре ea пѣтеа сѣ чїтеа-скѣ атѣта de вїне шї дн каре чел дн-тѣїѣ лок фѣсесе ал еї плѣп акѣм.

Непорочїта Софїe! соарта еї ера мѣлт маї трїстѣ, кѣчї се vedea сїмїтѣ а се шї

вмілі днаїнтеа страснікълї єї вѣрват, ка съ'л факъ а пѣші вѣлї кѣт де пѣцїи де-спре челе че еа сїмцеа.

Алфред ізбеа порпїт пѣмаї де о сїм-цїре фїреаскъ; дар еа ка о мѣре мѣрїта-тъ, кѣпоцеа мѣлт маї вїне карактеръл шї зрѣтрїле че пѣтеа адѣче рѣъл, каре о стѣпѣнеа.

Амѣндої аморезації поцрїї ведеа вї-не прїмеждїа чеї амерїнда, дпсѣ аморѣл ера маї пѣтерпїк шї єї се лѣсѣ дп воїа лѣї кѣ тоатъ фѣрїа вѣрстеї лор.

Doamna de la Roșé дпчепѣ а се дп-грїжа преа мѣлт възжнд кѣ мѣхпїреа фїѣ-лѣї съѣ зрмеазѣ крескѣнд. — Ел ла тоа-те дптревѣрїле єї рѣспїздеа тот'азна кѣ пїце прїчїнзїрї задарпїче, пѣнтъ кѣнд еа, сїмїндѣсе ка съї маї скїмбе ідеїле лѣї челе трїсте, пропѣсе ка съ теаргъ а пе-трече о лѣвѣ де зїле ла о мошїе че а-веа апроапе де Парїс, шї пептрѣ-ка ачеа-стѣ петречере съ фїе маї дпзѣфледїтѣ, хотѣрѣрѣ съ пофтеаскъ пе Doamna шї Doamna Дѣвреоїл а венї асеменеа аколо, мѣкар пептрѣ врео кѣтева зїле.

Алфред адѣпта третѣрѣнд рѣспїз-сѣл Doamnaї Дѣвреоїл.

Пропѣперееа дпсѣ, фѣ прїїмїтѣ шї фѣ-рѣ зѣвавѣ плекарѣ кѣ тоцїї.

Алфред атѣта ера мїшкат де ферїчї-реа дп каре се афла, дпкѣт пѣ цїя дп-кѣ кѣ сїгѣранцѣ дака ера вїне децѣнт, саѣ дака вїса. Дóѣ зїле трекусерѣ декѣнд єї се афла ла царѣ, зїле де веселїе шї десѣтаре пептрѣ Алфред, пептрѣ Софіа; (кѣчї кѣвѣтѣтрїле окїлор лор че се дп-тѣлїнеа педпчетат ле сїзсесе кѣ амѣн-дої пѣтїнеа тот де ачелашї рѣѣ; шї кѣнд рѣъл ачеста есте аморѣл.)

Се поате фаче о ферїчїре дїн дóѣ пе-порочїрї.

Кѣ тоате ачестеа єї дпкѣ пѣ гѣсїсе-рѣ време де а се афла пѣмаї амѣндої, фїїндкѣ Doamna Дѣвреоїл ера преа вѣлї-тор шї Софіа преа фрїкоасѣ.

А треїа зї дпсѣ, дѣпѣ гѣстареа де дїмїнеадѣ, Doamna de la Roșé пропѣне о вѣлїптоаре дп пѣдѣреа че ера аколо апроапе, Doamna Дѣвреоїл прїїмїще кѣ вѣкзїе шї кѣнд ера гата тоцїї съ плече, зѣрїнд пе Алфред дї зїче:

— Дар че, Алфред! фѣрѣ пѣшкѣ вїї?

— Вѣ чер ертѣчїне Doamnaлор, мѣї-не пѣдеждѣеск съ фїѣ дп компания Дѣ-мнеавоастрѣ; дар астѣї дпї есте кѣ пе-пѣтїнцѣ, дїн прїчїнѣ кѣ сѣпїт волпав, мѣ сїмц ка кѣм ап фї прїнс де фрїгѣрї!

— Рѣмѣї дар фїѣл меѣ, рѣмѣї, дї зїсе Doamna de la Roșé; кѣчї зп вѣлї-тор ка тїне пѣ есте де маре фолос. Вѣї мерѣе мѣїне дака дпї ва фї маї вїне.

Алфред рѣмѣсе дптр'о маре тѣрѣв-раре зїтѣндѣсе дѣпѣ дѣпшїї шї грѣвїн-дѣле кѣ гѣадѣл лѣї денѣртареа. Дпсѣфр-шїт авїа дї пердѣ дїн ведеге шї атѣпчї маї пѣтѣ съ рѣсѣфле словод.

— Алфред! дї зїсе Doamna de la Ro-șé, де че пѣ дѣчї пе Софіа с'о плїмѣї прїп дѣмїравѣ, кѣчї времеа акѣм с'а дп-дрептат шї плїмвареа поате съцїї фоло-сеаскъ.

— Дѣмїнеата Софіа, воєцїї?

— Дака мѣтѣвїїтеа пе дѣ воє....

— Еѣ мѣ дѣк сѣмї фак тоалета; іар вої сѣ венїцї а мѣ гѣїї песте о жѣмѣ-тате де чеас, кѣнд воїѣ фї гата.

Еї плекарѣ дпдатѣ; дар Алфред зѣ-вїа кѣ атѣта грїкѣ, дп токмаї ка кѣм ар

ѳи пѣртат љн браце зп копил адормит не каре с'ар ѳи темѣт съ п'л дешепте. Конверсація лор фѣ маї љнтѣѣ тот деспре лѣкрѣрї неинтересанте, прекѣм деспре грѣдинѣ, флорї шї алтеле.

— О! че флоре фрѣмоасѣ, е ачеаста, zice София!

— љнтр'адевѣр, љї рѣспѣнсе Алфред, љнсъ еѣ почѣ съ'цї арѣт алтеле кѣ мѣлт маї фрѣмоасе, адѣогъ ел а zice скоцѣнд дїн сѣн пе челе довѣндїте ла вал.

— Да, ле аї пѣстрат? љл љнтрѣвѣ еа рошїндѣсе.

— Дѣмнеата! дар љцї зїцї вѣна меа Софіе, кѣ тѣ сїнгѣрѣ 'мї аї zic, кѣ орї кѣнд vom ѳи сїнгѣрї пѣтем ворвї ка маї пайнте, шї ел стрѣнѣеа љнчетїшор брацѣл фрѣмоасеї лѣї товарѣше, не кѣнд љї фѣчеа ачесте дѣлчї вѣгѣрї де сеамѣ.

— Дака тѣ воецї астфел....

— Бѣна меа Софіа! вѣзѣ кѣ тѣ трапдафїрѣл меѣ п'л маї цїї, љї zice ел пїнї де 'нтрїстаре.

— Аїчї п'л ам....

— Че! ла Парїс, тѣ....

— Тѣ н'аї пѣстрат флорїле теле?..

— Аша дар пофїтїм пе ачеста, љї zice ел рѣпѣнд пе чел маї фрѣмос трапдафїр дїн грѣдинѣ, пе каре љл сѣрѣтѣ де маї мѣлте орї пѣнѣ аї 'л да.

— Копїлѣле!

— Да, вѣз негрешїт, кѣ дїн непорочїре пентрѣ тїне пѣ сѣнт декѣт зп копїл.

— Дар внде пе афлѣм акѣм?

— Кѣм! тѣ пѣ маї кѣпоцї ачeastѣ дѣмбравѣ, внде венеам де нежѣкам кѣнд ерам мїчї? — Тѣ акѣм тоате ле аї зїтат? кѣт де ферїчїцї ерам!....

— Дар, 'мї адѣк амїнте, ерам преа ферїчїцї атѣнчеа!

— љн време че акѣма....

— Че акѣма, тѣ пѣ маї ецї?

— Еѣ?,... сѣнт негрешїт дестѣла де ферїчїт љнтр'ачест мїнѣт; дар љндатѣ че ва венї Домпѣл Дѣбреоїл, пѣ ва ѳи пїчї Алфред, пїчї Софіа.... Doamna Дѣбреоїл атѣнчеа....

— Алфред!

— Съ шѣдем жос зп мїнѣт; кѣчї ам атѣтеа лѣкрѣрї съ'цї спѣѣ.

— Дар дака ва венї мѣмѣ та, Алфред?

— Че рѣѣ mare! — ах! дар љмї зїтасем кѣ акѣм м'ам мѣрїт, де че пѣ сѣнт тот мїкѣл Алфред! тѣ мѣ їзбеаї атѣнчѣа!

— Еѣ те їзбек шї акѣм Алфред!

— Тѣ мѣ їзбецї!... дар поате мѣ їзбецї тот ка маї пайнте, љнсъ еѣ, афлѣ, кѣ те їзбек кѣ тотѣл љнтр'алфел; сѣнт аморезат де тїне сѣзїмна меа Софіа!.... шї тѣ, тѣ пѣ ецї де лок!

— Алфред! љї стрїгѣ еа тѣрѣзратѣ шї сѣлѣндѣсе съ плече.

Дар ел о сїлї вїнїшор а шѣдеа їарѣшї жос.

— Тѣ пѣ сїмцї амор пентрѣ мїне! пѣ, еѣ мѣ љншѣл преа мѣлт зїкѣнд ачeastа; — љнсъ Домпѣл Дѣбреоїл....

— О! Алфред, дака маї їзбї пѣ 'мї аї маї ворвї де дѣнсел.

— Аша дар тѣ пѣ љл їзбецї?

— Еѣ, шї кѣм аш пѣтеа?...

— Ла ачeastа аї дрептате, тревѣе љнсъ съ їзбецї пе алтѣл! кѣчї ла вѣрста та орї че фетее пѣ се поате съ пѣ їзбеаскѣ!

Біетъл копіл, ащептѣнд рѣспѣнствл еї, дши сімѣа ініма сълтѣндѣї de amor, de фрікъ шї de пѣдежде.

— Ал... фред....

— О, Софіа! пѣ тѣ фаче съ тор: спѣне'мі кѣрат къ пѣл ізвещї. Ах! дака аї шї че сімѣ декѣнд те ам ревѣзѣт ла вал, дака аї пѣтеа съ чїтещї зп мїнѣт дп ініма mea... тѣ маї ізвї кѣм те ізвек... дар че, тѣ пѣ'мі рѣспѣнзѣ нїміка? че, ам фост дпшѣлат?...

О лакрѣмѣ атѣнчї кѣзѣ пе тѣпа еї шї Алфред о стѣсе ка о роѣ череаскъ.

— Тѣ пѣнцї Софіа, шї дпн прїчина mea! вѣз дар къ ам фост педрепт шї так акѣм... дар о ворѣѣ те роѣ, о пѣдежде; ах, кѣнд аї сімѣї кѣт сѣнт de непорочїт!

Мѣнеле лор се дптѣлнїсерѣ шї се стрѣнѣа третѣрѣнд.

— Тѣ шїї, дї зїсе Алфред, кѣнд ерам мїчї; кѣнд пе чертам... шї кѣнд воїам съ пе дппѣкъм....

Бѣзеле лор атѣнчї се лїпїрѣ зпеле де алтеле; але амѣндорора ардеа ка фокѣл шї окїї лор дпота 'п лакрѣмї....

Песте пѣдїне мїнѣте Софіа се скѣлѣ съ се дѣкъ.

— Че аша де кѣрѣнд, зїсе Алфред, шї апої тѣ тот пѣнцї!

— Ачестеа пѣ сѣнт декѣт лакрѣмї de amor! дпсѣ есте времеа съ пе деспѣрѣцїм, фїндкѣ е преамѣлт декѣнд пѣгдем аїчї.

— Преа тѣлт! рѣзѣтѣчоас'о!

— Шп сѣрѣт ле тѣе ворѣїреа шї Софіа ешї дичет прїп алеаїа че ера дпдреащїта Дѣмѣрѣвїї.

Алфред се зїтѣ тѣлтѣ време дѣпѣ

дѣнса, пѣнѣ кѣнд о перѣѣ дпн ведере, атѣнчї се скѣлѣ шї ел съ плече.

Дар дпдатѣ зѣрї лѣнѣѣ дѣнствл зп ом, каре ста пемїшкат шї ера галѣен ка зп порт. (Ва зрѣма.)

Пентрѣ фетеїле гѣралїве,

Преа зрѣчоаселе черте дптре фетеї се педепсіа дпайте кѣ треї патрѣ сѣте де апї фоарте аспрѣ, ка зп лѣкрѣ де тот скѣрѣвос шї вѣпелор пѣравѣрї дппротївїторїѣ. Дп дрептѣл четѣцїан дела Dortmѣнд пе ла 1100 апї афлѣм дп прїчина ачеаста о хотѣрѣре сінгѣларѣ шї карактерїстїкѣ, кареа сѣпѣ аша: Дакѣ дѣѣв мѣїерї се чеартѣ, се дпкаїерѣ шї се бат зпа кѣ алта, сѣѣ се окѣрѣск кѣ кѣвїнте де рѣшїне, сѣ фїе сілїте а пѣрта пе злїцѣ деалѣнѣгѣл орашѣлѣї дѣѣв петрїї акѣцате зпа де алта кѣ зп лапц шї амѣндѣѣ греле де о таѣѣ (44 ока). Шпа дпн еле сѣ дѣкъ петрїле маї дптѣѣѣ дела поарта деспре рѣзѣрїт кѣтрѣ чеа дела апѣс шї чеаалалтѣ кѣ зп депѣшї де фер депенїт дптрїзп вѣцѣѣ, сѣ о шѣїе дїпапої, амѣндѣѣ дпсѣ треѣѣ сѣ фїе дѣтѣрѣкате дп рокїеа де касѣ, дп каре алтѣдатѣ леар фї рѣшїне а ешї пе злїцѣ. Дѣпѣ ачеаста чеаалалтѣ сѣ іа петрїле пе зтерїї сѣї шї сѣ ле редѣкъ ла поарта де кѣтрѣ рѣзѣрїт, іар чеа дїпѣїе сѣ о шѣїе іарѣшї кѣ депѣшїл де фер.“

Нѣ шїїм дакъ се афлѣ зпдеѣа шї врео леѣе аспїра мѣїерїлор клеветїтоаре, прїчїнїтоаре де дѣшїшѣнїе дптре фрацї шї прїетїнї шї мїндїтоаре кѣт сѣ дпкеѣе шї апа, злїїтоаре де канетеле вѣрѣадїлор маї слаїї ла зпцѣрѣѣ, карїї шї'аѣ скѣпат пѣлѣрїа шї аѣ пѣс кѣїца.